

## b) in Erhöhung:

Kap. Nr. 14I bis — (neu eingeführt) — Beiträge zu Gunsten der Provinzen Trient und Bozen für die Instandsetzung und Asphaltierung von Provinzstraßen (Erster Teilbetrag)

L. 80.000.000.—

## Art. 8

Dieses Gesetz wird für dringend erklärt und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 11. August 1956.

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**ODORIZZI**

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
**SANDRELLI**

LEGGE REGIONALE 14 agosto 1956, n. 9

**Provvidenze a favore del patrimonio alpinistico regionale.**

## IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

## IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Al fine di promuovere ed incrementare il potenziamento e il miglioramento del patrimonio alpinistico nell'ambito della Regione, la Giunta Regionale è autorizzata a stanziare annualmente in apposito capitolo, da ripartirsi in articoli, della parte ordinaria dello stato di previsione della spesa — rubrica turismo — un fondo destinato alla concessione di contributi per:

- a) la costruzione di rifugi alpini, limitatamente alla parte muraria compresi gli impianti fissi;
- b) la ricostruzione, l'ampliamento e l'arredamento dei rifugi alpini esistenti;
- c) la costruzione, la manutenzione, il miglioramento e la segnalazione dei sentieri alpini;
- d) il potenziamento delle attrezzature dei Corpi di Soccorso Alpino nonché l'esercizio delle loro attività;
- e) azioni pubblicitarie intese a valorizzare il patrimonio alpinistico regionale e l'attività dei Corpi di Soccorso Alpino.

## Art. 2

Beneficiari dei contributi di cui all'articolo precedente possono essere nella Provincia di Trento la Società Alpinisti Tridentini (S.A.T.), nella Provincia di Bolzano l'Alpenverein Südtirol (A.V.S.) e le sezioni del Club Alpino Italiano (C.A.I.) aventi sede nel territorio della Provincia di Bolzano.

## Art. 3

Le domande per la concessione dei contributi previsti dalla presente legge dovranno essere presentate all'Assessorato regionale che sovrintende al Turismo entro il 31 marzo di ogni anno.

Esse dovranno essere corredate:

- a) della relazione dell'attività preventivata per l'anno in corso;
- b) del progetto o del piano tecnico, ove si tratti di opere di cui ai commi a), b) e c) del precedente art. 1;
- c) del preventivo di costo delle opere o delle azioni da attuarsi;
- d) della relazione illustrativa per ciascuna opera o azione per la quale si richiede il contributo.

## Art. 4

La concessione dei contributi e la determinazione del rispettivo ammontare, che non potrà superare il 70% della spesa accertata, sono disposte con decreto del Presidente della Giunta Regionale, previa deliberazione della Giunta medesima.

L'erogazione del contributo sarà disposta con provvedimento dell'Assessorato regionale che sovrintende al Turismo, previo accertamento dell'esecuzione dell'opera od iniziativa progettata e presentazione da parte degli Enti beneficiari, della documentazione delle spese sostenute.

## Art. 5

La costruzione, la ricostruzione, la manutenzione, il miglioramento e la segnalazione dei sentieri alpini ricadenti nella circoscrizione territoriale delle Aziende Forestali Demaniali Regionali — ove venissero attuati — rimangono di competenza delle Aziende predette ed a carico dei fondi ad esse assegnati.

Nella elaborazione dei piani di costruzione, ricostruzione, miglioramento e segnalazione dei sentieri alpini predetti le Aziende Forestali Demaniali Regionali dovranno uniformarsi ai piani generali elaborati dagli Enti alpinistici competenti di ciascuna Provincia.

## Art. 6

La legge regionale 30 aprile 1952, n. 17, è abrogata.

## Art. 7

L'esercizio delle funzioni previste dall'art. 4, primo comma, della presente legge, è delegato, a decorrere dall'esercizio 1956 e per un quinquennio, agli Enti Provinciali per il Turismo di Trento e di Bolzano nell'ambito della rispettiva competenza territoriale.

A tale fine il Consiglio Regionale assegna annualmente agli Enti Provinciali per il Turismo appositi fondi.

## Art. 8

Le domande di cui all'art. 3 della presente legge, nel quinquennio di cui all'articolo precedente, dovranno essere presentate, nei termini stabiliti e corredate dai prescritti documenti, all'Ente Provinciale per il Turismo competente per territorio.

## Art. 9

La Giunta Regionale può sempre sostituirsi agli Enti Provinciali per il Turismo di Trento e di Bolzano in caso di violazione delle precedenti norme o delle direttive generali che la Giunta stessa ha facoltà di impartire per regolare l'esercizio delle funzioni delegate.

## DISPOSIZIONE TRANSITORIA

## Art. 10

Per l'esercizio finanziario 1956 le domande e la relativa documentazione di cui all'art. 3 dovranno essere presentate entro 30 giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 14 agosto 1956.

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
ODORIZZI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SANDRELLI

## REGIONALGESETZ vom 14. August 1956, Nr. 9

## Massnahmen zu Gunsten des alpinen Vermögens der Region.

## DER REGIONALRAT

hat genehmigt

## DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

## Art. 1

Zur Anregung und Förderung der Vermehrung und Verbesserung des alpinen Vermögens im Bereiche der Region ist der Regionalausschuß ermächtigt, in einem eigenen in Artikel aufzuteilenden Kapitel des ordentlichen Teiles des Voranschlages der Ausgaben — Rubrik Fremdenverkehr — jährlich einen Betrag einzusetzen, der für die Gewährung von Beiträgen für folgende Arbeiten bestimmt ist:

- a) Bau von Schutzhütten, beschränkt auf den Mauerteil, einschließlich der festen Anlagen;
- b) Wiederaufbau, Ausbau und Einrichtung der bestehenden Schutzhütten;
- c) Bau, Instandhaltung, Verbesserung und Markierung der Bergwege;
- d) Verbesserung der Ausrüstung der Bergrettungsdienste sowie der Ausübung ihrer Tätigkeit;
- e) Werbetätigkeit zur Aufwertung des alpinen Vermögens der Region und der Tätigkeit des Bergrettungsdienstes.

## Art. 2

Die im vorhergehenden Artikel genannten Beiträge können folgenden Vereinigungen gewährt werden: in der Provinz Trient der Società Alpinisti Tridentini (S.A.T.), in der Provinz Bozen dem Alpenverein Südtirol (A.V.S.) und den Sektionen des Club Alpino Italiano (C.A.I.) mit Sitz im Gebiete der Provinz Bozen.

## Art. 3

Die Gesuche für die Gewährung der in diesem Gesetz vorgesehenen Beiträge müssen innerhalb 31. März jedes Jahres beim Regionalassessorat für Fremdenverkehr eingereicht werden.

Ihnen müssen beigelegt werden:

- a) der Bericht über die für das laufende Jahr geplante Tätigkeit;
- b) das Projekt oder der technische Plan, wenn es sich um Bauten handelt, die unter a), b) und c) des vorausgehenden Art. 1 angegeben sind;
- c) der Kostenvoranschlag für die durchzuführenden Bauten oder Arbeiten;

d) der erläuternde Bericht für jeden Bau oder jede Arbeit, für die um den Beitrag angesucht wird.

#### Art. 4

Die Gewährung der Beiträge und die Festsetzung der entsprechenden Höhe, die 70 % der festgestellten Ausgaben nicht übersteigen darf, werden mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses verfügt.

Die Auszahlung des Beitrages wird mit Maßnahme des Regionalassessorates für Fremdenverkehr verfügt, nachdem die Durchführung des geplanten Baues oder Vorhabens festgestellt und die Belege über die getragenen Kosten von den beziehenden Körperschaften vorgelegt wurden.

#### Art. 5

Der Bau, der Wiederaufbau, die Instandhaltung, die Verbesserung und die Markierung der auf den Gebietsbereich der regionalen Domänenforstbetriebe entfallenden Bergwege bleiben — falls diese Arbeiten durchgeführt werden — in der Zuständigkeit der vorgenannten Betriebe und zu Lasten der für sie angesetzten Beträge.

Bei der Ausarbeitung der Pläne für den Bau, den Wiederaufbau, die Verbesserung und die Markierung der vorgenannten Bergwege müssen sich die regionalen Domänenforstbetriebe an die allgemeinen Pläne halten, die von den zuständigen alpinen Körperschaften jeder Provinz ausgearbeitet wurden.

#### Art. 6

Das Regionalgesetz vom 30. August 1952, Nr. 17 ist aufgehoben.

#### Art. 7

Die Ausübung der im Art. 4, erster Absatz, dieses Gesetzes vorgesehenen Befugnisse ist mit Wirkung vom Finanzjahr 1956 und für die Dauer von fünf Jahren auf die Landesverbände für den Fremdenverkehr von Trient und von Bozen im Bereich der entsprechenden gebietsmäßigen Zuständigkeit übertragen.

Zu diesem Zweck weist der Regionalrat den Landesverbänden für den Fremdenverkehr jährlich eigene Beträge zu.

#### Art. 8

Die im Artikel 3 dieses Gesetzes genannten Gesuche müssen in den im vorigen Artikel genannten fünf Jahren in den festgesetzten Fristen und mit den vorgeschriebenen Unterlagen beim gebietlich zuständigen Landesverband für den Fremdenverkehr eingebracht werden.

#### Art. 9

Der Regionalausschuß kann sich jederzeit an die Stelle der Landesverbände für den Fremdenverkehr von Trient und von Bozen setzen, wenn die vorhergehenden Bestimmungen oder die allgemeinen Richtlinien verletzt werden, die der Ausschuß erteilen kann, um die übertragenen Befugnisse zu regeln.

#### ÜBERGANGSBESTIMMUNG

#### Art. 10

Für das Finanzjahr 1956 müssen die im Artikel 3 genannten Gesuche und die entsprechenden Unterlagen innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes vorgelegt werden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 14. Augst 1956.

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
ODORIZZI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SANDRELLI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 27 giugno 1956, n. 46

**Sostituzione di un membro della Commissione provinciale di Bolzano prevista dalla legge regionale sulla disciplina e revisione delle licenze di commercio.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DEL TRENINO ALTO ADIGE

Visto il R. D. L. 16 dicembre 1926, n. 2174, convertito nella legge 18 dicembre 1927, n. 2501, modificata con R. D. L. 10 febbraio 1927, n. 197, convertito nella legge 5 gennaio 1928, n. 92;

Visto l'art. 5, n. 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Visti gli articoli 6 e 7 della legge regionale 7 febbraio 1952, n. 2, contenenti norme sulla disciplina e la revisione delle licenze di commercio;

Visto il proprio decreto 24 luglio 1952, n. 30, registrato alla Corte dei Conti il 5 agosto 1952, registro 2, foglio 133;

Vista la proposta di sostituzione avanzata dalla Camera di commercio, industria e agricoltura di Bolzano con nota 8 giugno 1956 n. 5103/S/Pa/K.;

Su proposta dell'Assessore all'industria e commercio;